

Aloha 'Āina

No ka hae Hawai'i no ke aloha
Pu'uwai hiwahiwa a ka lāhui
Pāwehi ha'aheo me ka lanakila
I ka hano kilakila o 'Iolani Hale.

Ka hōkū nani 'oe o ka Pākīpika
Ua 'ike 'ia mai kou 'āina
Aupuni ku'oko'a nō Hawai'i
Ho'oponopono 'ia me ka loea.

Lōkāhi ka mana'o o Hawai'i
E mau ko welo me ka lanakila
Na ka mana Kāhikolu e kia'i
A mau loa aku nō.

Ho'okāhi pu'uwai o ka like
Mai Hawai'i a Ni'ihau
E ho'i e noho me ka maluhia
I ka nani kilohana o Haleali'i.

Translation

For the Hawaiian flag is love,
Precious heart of the nation
That majestically adorns with victory
To the grandeur and pomp of 'Iolani Palace.

You are the beautiful star of the Pacific
Shown upon your land,
Independent nation that Hawai'i is
That is rightfully so with knowledgeable skill.

The oneness in thought of Hawai'i
Shall keep your fluttering with victory
By the guardianship of the the power of the Trinity
Forevermore.

One heart of accord
From Hawai'i to Ni'ihau
Shall restore to abide with peace
By the lovely sight of Haleali'i ('Iolani Palace).

Composed by "Hawai'i Pono'ī," a pen name for an anonymous composer. This mele appeared in the Hawaiian language newspaper "Ka Leo O Ka Lāhui" on July 21, 1893. Translated by Kimo Alama.